

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 45, Interlinear English - G.T. Emery.

1 ἐγαπημένον ὑπὸ Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων,
beloved by God and of men

Μωυσῆν οὗ τὸ μνημόσυνον ἐν εὐλογίαις.

Moses which the remembrance in blessings.

2 Ὁμοίωσεν αὐτὸν δόξῃ ἁγίων, καὶ ἐμεγάλυνεν αὐτὸν ἐν φόβοις ἐχθρῶν.

He likened him to glorious saints, and was making great him by fear of enemies.

3 Ἐν λόγοις αὐτοῦ σημεῖα κατέπαυσεν,

By words of him signs he made to end,

ἐδόξασεν αὐτὸν κατὰ πρόσωπον βασιλέων·

magnified him in presence of kings;

ἐνετείλατο αὐτῷ πρὸς λαὸν αὐτοῦ,

a commandment to him unto people of him,

καὶ ἔδειξεν αὐτῷ τῆς δόξης αὐτοῦ.

and he showed to him of the glory of him.

4 Ἐν πίστει καὶ πραύτητι αὐτὸν ἡγίασεν, ἐξελέξατο αὐτὸν ἐκ πάσης σαρκός.

In faith and humility him he sanctified, he selected him out of all flesh.

5 Ἦκούτισεν αὐτὸν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,

He made to hear him of the voice of him,

καὶ εἰσήγαγεν αὐτὸν εἰς τὸν γνόφον·

and led him into the darkness;

καὶ ἔδωκεν αὐτῷ κατὰ πρόσωπον ἐντολάς,

and he gave to him before face commandments,

νόμον ζωῆς καὶ ἐπιστήμης,

law of life and of knowledge,

διδάξαι τὸν Ἰακώβ διαθήκην,

to instruct the Jacob covenant,

καὶ κρίματα αὐτοῦ τὸν Ἰσραήλ.

and judgements of him the Israel.

6 Ἀαρὼν ὑψωσεν ἅγιον ὅμοιον αὐτῷ, ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐκ φυλῆς Λευί.

Aaron he exalted a saint like to him, brother of him out of tribe of Levi.

7 Ἔστησεν αὐτὸν διαθήκην αἰῶνος, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ἱερατείαν λαοῦ·

Established him a covenant everlasting, and gave to him priesthood of people;

ἐμακάρισεν αὐτὸν ἐν εὐκοσμίᾳ, καὶ περιέζωσεν αὐτὸν περιστολὴν δόξης.

he blessed him in decency, and girded around him a robe of glory.

8 Ἐνέδυσεν αὐτὸν συντέλειαν καυχήματος,

He clothed him in perfect splendour,

καὶ ἐστερέωσεν αὐτὸν σκεύεσιν ἰσχύος,

and strengthened him with vessels of power,

περισκελῆ καὶ ποδήρη καὶ ἐπωμίδα,

drawers and a long robe and ephod,

9 καὶ ἐκύκλωσεν αὐτὸν ῥοίσκοις χρυσοῖς,

and encompassed him in aeolian harps¹ of gold,

1 This word is usually translated as 'pomegranates' but 'ῥοιζηδόν' means 'a roar' and 'ῥοίζος' means 'a noise caused by moving air', so the concept of noise fits better with 'many bells'.

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 45, Interlinear English - G.T. Emery.

κώδωσιν πλείστοις κυκλόθεν,
bells many from all around,

ἠχῆσαι φωνὴν ἐν βήμασιν αὐτοῦ,
to ring sound in steps of him,
ἀκουστὸν ποιῆσαι ἦχον ἐν ναῶ εἰς μνημόσυνον υἱοῖς λαοῦ αὐτοῦ,
that should be heard to make sound in temple for a remembrance of children of people of him,
10 στολῆ ἁγία, χρυσοῦ, καὶ ὑακίνθου,

a robe sacred, with gold, and jacinth,
καὶ πορφύρα, ἔργου ποικιλτοῦ, λογιῶν κρίσεως,
and purple, work of many colours, oracle of judgement,
δήλοις ἀληθείας, κεκλωσμένη κόκκῳ, ἔργου τεχνίτου,
evident of truth, having been spun with scarlet, work of a craftsman,

11 λίθοις πολυτελέσιν γλύμματος σφραγίδος,
stones precious engraved as a seal,
ἐν δέσει χρυσοῦ, ἔργου λιθουργοῦ, εἰς μνημόσυνον ἐν γραφῇ κεκολαμμένη
in set of gold, work of a jeweller, for a remembrance in writing having been engraved
κατ' ἀριθμὸν φυλῶν Ἰσραὴλ·
after number of tribes of Israel;

12 στέφανον χρυσοῦν ἐπάνω κιδάρεως,
a crown of gold above a symbol of power,
ἐκτύπωμα σφραγίδος ἀγιάσματος,
engraved in relief a seal Holiness,
καύχημα τιμῆς, ἔργον ἰσχύος,
a proud honour, a work of might,
ἐπιθυμήματα ὀφθαλμῶν κοσμούμενα ὠραῖα.
object of desire of eyes adorning proper.

13 Πρὸ αὐτοῦ οὐ γέγονε τοιαῦτα ἕως αἰῶνος,
Before of him not had been such this as far as age,
οὐκ ἐνεδύσατο ἀλλογενῆς, πλὴν τῶν υἱῶν αὐτοῦ μόνον,
not put on of another family, except of the sons of him only,
καὶ τὰ ἔκγονα αὐτοῦ διάπαντός.
and the offspring of him throughout.

14 Θυσίαι αὐτοῦ ὀλοκαρπωθήσονται καθ' ἡμέραν ἐνδελεχῶς δις.
Sacrifice of him to be completely consumed daily in perpetuity twice.

15 Ἐπλήρωσεν Μωσοῦς τὰς χεῖρας, καὶ ἔχρισεν αὐτὸν ἐν ἐλαίῳ ἁγίῳ·
Consecrated Moses with the hands, and anointed him by oil holy;
ἐγενήθη αὐτῷ εἰς διαθήκην αἰώνιον, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἐν ἡμέραις οὐρανοῦ,
came to pass to him in covenant everlasting, and to the seed of him in days of heaven,²
λειτουργεῖν αὐτῷ ἅμα καὶ ἱερατεύειν,
to serve Him together with also office priesthood,
καὶ εὐλογεῖν τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
and to bless the people of him in the name of him.

² 'as long as heaven remains'.

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 45, Interlinear English - G.T. Emery.

16 Ἐξελέξατο αὐτὸν ἀπὸ παντὸς ζῶντος, προσαγαγεῖν κάρπωσιν Κυρίῳ,
He chose him from all living, to offer sacrifice to Lord
θυμίαμα καὶ εὐωδίαν εἰς μνημόσυνον ἐξιλάσκεσθαι περὶ τοῦ λαοῦ σου.
incense and fragrant substances for a memorial to make atonement for of the people of him.

17 Ἔδωκεν αὐτῷ ἐν ἐντολαῖς αὐτοῦ,
He gave to him by command of him,
ἐξουσίαν ἐν διαθήκαις κριμάτων,
authority in testaments of judgements,
διδάξαι τὸν Ἰακώβ τὰ μαρτύρια,
to teach the Jacob the decrees,
καὶ ἐν νόμῳ αὐτοῦ φωτίσαι Ἰσραήλ.
and in law of him to enlighten Israel.

18 Ἐπισυνέστησαν αὐτῷ ἀλλότριοι,
Colluded against him aliens,
καὶ ἐζήλωσαν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
and traduced him in the desert,
ἄνδρες οἱ περὶ Δαθὰν καὶ Ἀβιρών,
men the about Dathan and Abiron,
καὶ ἡ συναγωγὴ Κορὲ ἐν θυμῷ καὶ ὀργῇ.
and the gathering of Core in anger and wrath.

19 Εἶδε Κύριος καὶ οὐκ εὐδόκησεν, καὶ συνετελέσθησαν ἐν θυμῷ ὀργῆς·
Saw Lord and not well pleased, and he destroyed them in anger of wrath;
ἐποίησεν αὐτοῖς τέρατα, καταναλῶσαι ἐν πυρὶ φλογὸς αὐτοῦ.
he made upon them portents, consumed them in fire of flame of him.

20 Καὶ προσέθηκεν Ἀαρὼν δόξαν, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν·
And he added to Aaron glory, and gave to him an inheritance;
ἀπαρχὰς πρωτογεννημάτων ἐμέρισεν αὐτοῖς·
first-fruits of first produce he divided to them;
ἄρτον πρώτοις ἠτοίμασεν πλησμονήν.
bread first he prepared in abundance.

21 Καὶ γὰρ θυσίας Κυρίου φάγονται, ἃς ἔδωκεν αὐτῷ τε καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ.
And for sacrifices of Lord they will eat, which he gave to him both and to the seed of him.

22 Πλὴν ἐν γῇ λαοῦ οὐ κληρονομήσει, καὶ μερὶς οὐκ ἔστιν αὐτῷ ἐν λαῷ,
Except in land of people not may he inherit, and portion not is to him among people,
αὐτὸς γὰρ μερὶς σου, κληρονομία.
He for portion of you, an inheritance.

23 Καὶ Φινεὲς υἱὸς Ἐλεάζαρ τρίτος εἰς δόξαν,
And Phinees son of Eleazar third for honour,
ἐν τῷ ζηλῶσαι αὐτὸν ἐν φόβῳ Κυρίου,
by the to be zealous he in fear of Lord,
καὶ στῆναι αὐτὸν ἐν τροπῇ λαοῦ,
and to stand him in turning of people,
ἐν ἀγαθότητι προθυμίας ψυχῆς αὐτοῦ,
by goodness willingness of heart of him,

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 45, Interlinear English -
G.T. Emery.**

καὶ ἐξιλάσατο περὶ τοῦ Ἰσραήλ.
and atoned concerning of the Israel.
24 Διὰ τοῦτο ἐστάθη αὐτῷ διαθήκη εἰρήνης,
Therefore established with him a covenant of peace,
προστατεῖν ἁγίων καὶ λαῷ αὐτοῦ,
to rule over sanctuary and people of him,
ἵνα αὐτῷ ἢ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ,
that to him which also to the seed of him,
ἱερωσύνης μεγαλεῖον εἰς τοὺς αἰῶνας·
priesthood stately into the age;
25 καὶ διαθήκη τῷ Δαυὶδ υἱῷ ἐκ φυλῆς Ἰούδα,
and a covenant with the David son out of tribe of Judah,
κληρονομία βασιλέως υἱοῦ ἐξ υἱοῦ μόνου,
an inheritance of kingship of son from of son alone,
κληρονομία Ἀαρῶν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ.
an inheritance of Aaron also the seed of him.
26 Δῶν ὑμῖν σοφίαν ἐν καρδίᾳ ὑμῶν,
May be granted to you wisdom in heart of you,
κρίνειν τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν δικαιοσύνῃ,
to judge the people of him in righteousness,
ἵνα μὴ ἀφανισθῇ τὰ ἀγαθὰ αὐτῶν,
that not may be removed the things good of them,
καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς γενεὰς αὐτῶν.
and the glory of them for generations of them.